



REPUBLIKA SLOVENIJA  
**MINISTRSTVO ZA NOTRANJE ZADEVE**  
**URAD ZA ORGANIZACIJO IN RAZVOJ UPRAVE**  
1501 LJUBLJANA, Šmartinska 152  
Telefon: 01 587-45-00

Šifra: 012-04-28/2004-1

Datum: 22.1.2004

VSEM MINISTRSTVOM  
VSEM VLADNIM SLUŽBAM

ZADEVA: Enotna uporaba angleških izrazov

Na Uradu za organizacijo in razvoj uprave smo v zadnjem času prejeli več zaprosil za posredovanje angleškega prevoda uradniških delovnih mest in nazivov, zato sta bila različnim organom že posredovana prevoda Zakona o javnih uslužbencih (Uradni list RS, št. 56/02) in Uredbe o notranji organizaciji, sistemizaciji, delovnih mestih in nazivih v organih javne uprave in v pravosodnih organih (Uradni list RS, št. 58/03, 81/03 in 109/03).

Naknadno smo ugotovili, da oba omenjena prevoda vsebujeta nekaj razlik glede uradniških delovnih mest in nazivov, zato predlagamo, da se pri komuniciranju v angleškem jeziku poenoteno uporablja naslednje izraze:

višji sekretar = **Senior Secretary**  
sekretar = **Secretary**  
podsekretar = **Undersecretary**  
višji svetovalec I = **Senior Advisor I**  
višji svetovalec II = **Senior Advisor II**  
višji svetovalec III = **Senior Advisor III**  
svetovalec I = **Advisor I**  
svetovalec II = **Advisor II**  
svetovalec III = **Advisor III**  
višji referent I = **Senior Clerk I**  
višji referent II = **Senior Clerk II**  
višji referent III = **Senior Clerk II**  
referent I = **Clerk I**  
referent II = **Clerk II**  
referent III = **Clerk III**  
referent IV = **Clerk IV**

S spoštovanjem.

Pripravila:  
Barbara Koželj, univ.dipl.prav.  
Svetovalka I

Dr. Grega Virant  
DRŽAVNI SEKRETAR

